

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El cine del director francés Thomas Lilti]

[Estrenada su película *Los buenos profesores* (2023)]

S. S.

El director Thomas Lilti adora las vocaciones, sobre todo, cuando nacen para sanar cuerpos y almas. Primero fueron los médicos, ahora son los profesores, tal vez en un futuro sean los curas. Toda vocación implica un sacrificio, pero únicamente es vocación porque cuando suena el timbre que da por acabada la jornada quedarse sin voz y sin tiza ha valido la pena.

**Puntuar
de otra
forma**

(S. S: “Asignatura aprobada”. *La Razón*, 17.05.24, 46).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El director Thomas Lilti adora las vocaciones, sobre todo, cuando nacen para sanar cuerpos y almas. Primero fueron los médicos, ahora son los profesores, tal vez en un futuro sean los curas. Toda vocación implica un sacrificio, pero únicamente es vocación porque cuando suena el timbre que da por acabada la jornada quedarse sin voz y sin tiza ha valido la pena.

El director Thomas Lilti adora las vocaciones, sobre todo cuando nacen para sanar cuerpos y almas. Primero[,] fueron los médicos[;] ahora[,] son los profesores[;] tal vez[,] en un futuro[,] sean los curas. Toda vocación implica un sacrificio[;] pero únicamente es vocación porque[,] cuando suena el timbre que da por acabada la jornada[,] quedarse sin voz y sin tiza ha valido la pena.

1) Proponemos eliminar la coma posterior a *sobre todo* (no creemos que aquí corresponda a una pausa necesaria; claro que no siempre que hay una coma debe hacerse pausa, ni lo contrario). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El director Thomas Lilti adora las vocaciones, sobre todo, cuando nacen para sanar cuerpos y almas.

El director Thomas Lilti adora las vocaciones, sobre todo cuando nacen para sanar cuerpos y almas.

Con respecto a la primera coma, según la normativa, “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”. Solo se puntúan “cuando su contenido se presenta como información incidental (*Ortografía de la lengua española* 2010: 317). También podría tratarse de una información focalizada, que “se resalta, se elige o se contrasta con otros” a través de ciertos adverbios (los de foco), entre los que figuran los de *particularización* o *especificación*, como *sobre todo* (*Nueva gramática de la lengua española. Manual* 2010, 760-761).

2) Proponemos puntuar los tres complementos circunstanciales para contrastarlos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El director Thomas Lilti adora las vocaciones, sobre todo, cuando nacen para sanar cuerpos y almas. Primero fueron los médicos, ahora son los profesores, tal vez en un futuro sean los curas.

El director Thomas Lilti adora las vocaciones, sobre todo cuando nacen para sanar cuerpos y almas. **Primero**[,] fueron los médicos; **ahora**[,] son los profesores; tal vez[,]
en un futuro[,] sean los curas.

La normativa se refiere a la puntuación de una información circunstancial (de tiempo aquí), “a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): *Por la mañana, estudia en la facultad y, por la tarde, se dedica a trabajar en lo que encuentra*” (Ortografía... 2010: 316).

3) Proponemos sustituir, por punto y coma, las comas que separan las tres oraciones enumeradas. Reproducimos ambas versiones:

El director Thomas Lilti adora las vocaciones, sobre todo, cuando nacen para sanar cuerpos y almas. Primero fueron los médicos, ahora son los profesores, tal vez en un futuro sean los curas.

El director Thomas Lilti adora las vocaciones, sobre todo cuando nacen para sanar cuerpos y almas. Primero, fueron los médicos[;] ahora, son los profesores[;] tal vez, en un futuro, sean los curas.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, frente al punto, el punto y coma indica que las tres oraciones “forman parte del mismo enunciado y que, por tanto, ambas se complementan desde el punto de vista informativo” (*Ortografía...* 2010: 351).

4) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma previa a la conjunción adversativa **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Toda vocación implica un sacrificio, **pero** únicamente es vocación porque cuando suena el timbre que da por acabada la jornada quedarse sin voz y sin tiza ha valido la pena.

Toda vocación implica un sacrificio[;] **pero** únicamente es vocación porque, cuando suena el timbre que da por acabada la jornada, quedarse sin voz y sin tiza ha valido la pena.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas”. Por ejemplo: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (Ortografía... 2010: 353).

5) Proponemos aislar, como inciso, la construcción temporal en posición medial. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Toda vocación implica un sacrificio, pero únicamente es vocación porque cuando suena el timbre que da por acabada la jornada quedarse sin voz y sin tiza ha valido la pena.

Toda vocación implica un sacrificio; pero únicamente es vocación porque[,] **cuando suena el timbre que da por acabada la jornada**[,] quedarse sin voz y sin tiza ha valido la pena.

Según la normativa, “como regla general se recomiendan mantener las comas que delimitan la subordinada incrustada [entre las conjunciones subordinantes (aquí, la causal *porque*) y la oración que introducen]” (*Ortografía...* 2010: 341-342). Por ejemplo, *Ahora sé **que**, mientras yo rumiaba mis penas con los ojos abiertos como un búho, tú también estabas despierta.*

Consideramos que, en nuestro texto, la puntuación como inciso facilita la lectura. Además, la primera coma del inciso solo sirve para indicar que se abre un inciso; por tanto, no se debe hacer pausa tras *porque*, sino que esta conjunción se une a las cuatro palabras siguientes, que se leerán como si fueran una sola (con dos acentos prosódicos, como los adverbios en *-mente*). Podríamos representarlo así:

... porque, cuando suena el timbre = *porquecuandosuénaeltímbre.*

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

El director Thomas Lilti adora las vocaciones, sobre todo, cuando nacen para sanar cuerpos y almas. Primero fueron los médicos, ahora son los profesores, tal vez en un futuro sean los curas. Toda vocación implica un sacrificio, pero únicamente es vocación porque cuando suena el timbre que da por acabada la jornada quedarse sin voz y sin tiza ha valido la pena.

El director Thomas Lilti adora las vocaciones, sobre todo cuando nacen para sanar cuerpos y almas. Primero, fueron los médicos; ahora, son los profesores; tal vez, en un futuro, sean los curas. Toda vocación implica un sacrificio; pero únicamente es vocación porque, cuando suena el timbre que da por acabada la jornada, quedarse sin voz y sin tiza ha valido la pena.

